

*Hướng Dẫn về*  
**CÁC DỊCH VỤ**  
*của Board of Equalization*

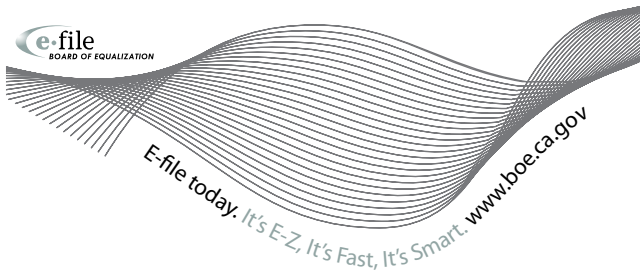
*(Guide to Board of Equalization Services)*

ẤN PHẨM 51-V • L D A • Tháng Ba 2008  
(PUBLICATION 51 • LDA • March 2008)

## Nội dung

*Board of Equalization cung cấp một số dịch vụ để giúp người đóng thuế tại California về bốn phần đóng thuế của mình. Ấn phẩm này liệt kê các dịch vụ hiện có và thông tin về cách tận dụng các dịch vụ này.*

|   |    |
|---|----|
| 1. Sử Dụng Các Dịch Vụ của Board of Equalization (BOE) . . . . .                  | 1  |
| 2. Bước Khởi Đầu–Đăng Ký . . . . .  | 3  |
| 3. Áp Dụng Luật Lệ và Quy Định trong Công Việc<br>Kinh Doanh của Quý Vị . . . . . | 5  |
| 4. Nộp Bản Khai Thuế . . . . .  | 9  |
| 5. Tìm Hiểu Tin Tức Mới Nhất . . . . .  | 12 |
| 6. Cho Chúng Tôi Biết Ý Kiến của Quý Vị . . . . .                                 | 15 |
| 7. Các Ấn Phẩm Miễn Phí . . . . .   | 17 |
| 8. Các Ấn Phẩm Bán Giá Vốn . . . . .  | 24 |
| 9. Cách Liên Lạc Với Chúng Tôi  |    |
| Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế . . . . .                              | 26 |
| Các Văn Phòng Địa Phương của Ủy Ban . . . . .                                     | 26 |
| Phòng Thuế Bất Động Sản và Thuế Đặc Biệt . . . . .                                | 27 |



Nếu quý vị có nhận xét hoặc đề nghị gì để cải tiến ấn phẩm này, xin viết thư hoặc fax cho chúng tôi:

Forms and Publications Section, MIC:58  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0058  
Fax: 916-324-1258

# 1. Sử Dụng Các Dịch Vụ của Board of Equalization (BOE)

*Chúng tôi cố gắng giúp quý vị tiện sử dụng các dịch vụ của chúng tôi. Có vài cách liên hệ với chúng tôi:*

## Liên hệ trực tuyến với chúng tôi

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Trang trên Internet . . . . .   | 3  |
| Gửi Bằng Điện Tử . . . . .      | 9  |
| Chuyển Ngân Điện Tử . . . . .   | 10 |
| Thẻ Tín Dụng . . . . .          | 10 |
| Các Hướng Dẫn về Luật . . . . . | 14 |

## Gọi điện thoại cho chúng tôi—Nói chuyện với một nhân viên của Ủy Ban

*Các Thắc Mắc Tổng Quát Về Thuế, Hỗ Trợ TDD, Đăng Ký, Dịch Vụ Fax Hồi Đáp.*

|   |    |
|---|----|
| Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế . . . . .        | 3  |
| Các Dịch Vụ Phiên Dịch . . . . .                            | 6  |
| Dịch Vụ Kiểm Chứng Giấy Phép . . . . .                      | 7  |
| Mẫu Khai Đơn Giản EZ về Thuế Doanh Thu và Sử Dụng . . . . . | 9  |
| Gửi Bằng Điện Tử . . . . .                                  | 9  |
| Chuyển Ngân Điện Tử . . . . .                               | 10 |
| Thanh Toán Bằng Thẻ Tín Dụng . . . . .                      | 11 |
| Bên Vực Quyền Của Người Đóng Thuế. . . . .                  | 15 |
| Các Văn Phòng Địa Phương của Ủy Ban . . . . .               | 26 |

## Đến các văn phòng địa phương của chúng tôi

|  |   |
|--|---|
| Đăng Ký Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ . . . . .                     | 3 |
| Đăng Ký Chương Trình Thuế Bất Động Sản và Thuế Đặc Biệt. . . . . | 3 |
| Các Dịch Vụ Phiên Dịch . . . . .                                 | 6 |

## Viết thư cho chúng tôi

|   |    |
|---|----|
| Giải Đáp Các Thắc Mắc Cụ Thể hoặc Phức Tạp về Thuế—<br>Thư Thông Báo. . . . . | 6  |
| Dịch Vụ Kiểm Chứng Giấy Phép . . . . .  | 7  |
| Danh Sách Gửi Thư Thông Báo. . . . .  | 12 |

## Sử Dụng Các Dịch Vụ Của Ủy Ban

|   |    |
|---|----|
| Bên Vực Quyền Của Người Đóng Thuế . . . . . | 15 |
| Các Cơ Hội Đưa Ra Đề Nghị . . . . .         | 16 |
| Các Ấn Phẩm Miễn Phí . . . . .              | 17 |

### Đọc các ấn phẩm của chúng tôi

|   |    |
|---|----|
| Các Thông Báo Đặc Biệt . . . . .                          | 12 |
| Thông Cáo Báo Chí . . . . .                               | 12 |
| Các Hướng Dẫn về Luật . . . . .                           | 14 |
| Các Ấn Phẩm Miễn Phí . . . . .                            | 17 |
| Bản Dịch Các Ấn Phẩm Hiện Có . . . . .                    | 17 |
| Các Ấn Phẩm . . . . .                                     | 18 |
| Lịch Đóng Thuế, Thư Thông Báo, Lịch, và Báo Cáo . . . . . | 22 |

### Các hội nghị và hội thảo

|   |   |
|---|---|
| Những Ngày Hướng Dẫn Thuế cho Giới Tiểu Thương . . . . .  | 7 |
| Những Buổi Hội Thảo Chuyên Ngành . . . . .                | 7 |
| Lớp Hướng Dẫn Khai Thuế và Hướng Dẫn Trực Tuyến . . . . . | 9 |

### Xem báo chí và các chương trình truyền thông tại địa phương

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Tin Tức về Thuế . . . . .             | 12 |
| Thông Tin Trợ Giúp Khẩn Cấp . . . . . | 14 |

### Tiếp Xúc với Các Thành Viên của Ủy Ban

|  |    |
|--|----|
| Các Dịch Vụ Phiên Dịch . . . . .   | 6  |
| Những Buổi Điều Trần về Hiến Chương về Quyền của Người Đóng Thuế . . . . . | 15 |

Để liên hệ với Thành Viên của Ủy Ban, hãy truy cập [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)

## 2. Bước Khởi Đầu–Đăng Ký

*Chúng tôi muốn tạo điều kiện thật dễ dàng để quý vị giao dịch với chúng tôi. Quý vị có thể đích thân đến đăng ký xin giấy phép tại một trong các văn phòng địa phương của chúng tôi hoặc đăng ký bằng thư. Ngoài ra, quý vị cũng có thể đến bất cứ văn phòng nào thuận tiện của Ủy Ban để ghi danh bỏ phiếu hoặc đổi địa chỉ bỏ phiếu của quý vị.*

### Đăng Ký Thuế Doanh Thu và Tiêu Thu

#### Yêu Cầu Bằng Điện Thoại hoặc qua Internet

Quý vị có thể tải mẫu đơn từ trang web của chúng tôi tại [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), hoặc quý vị có thể yêu cầu đơn đăng ký giấy phép bán hàng bằng cách gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi (xem bên dưới). Chúng tôi sẽ gửi tập đăng ký cho quý vị trong vòng 24 giờ. Thông thường quý vị sẽ nhận được giấy phép trong vòng mười ngày làm việc sau khi chúng tôi nhận được đơn đã điền đầy đủ. Nếu quý vị cần có giấy phép trong vòng dưới mười ngày, chúng tôi đề nghị quý vị nên đến văn phòng gần nhất của Ủy Ban (xem trang 26).

#### Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế

Sẽ có nhân viên sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc đăng ký xin giấy phép từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của tiểu bang).

Số miễn cước: **800-400-7115**

TDD/TTY: **800-735-2929**

#### Trực Tiếp

Nếu muốn, quý vị có thể đích thân đến đăng ký xin giấy phép bán hàng tại một văn phòng địa phương của chúng tôi. Thông thường chúng tôi có thể cấp giấy phép cho quý vị trong cùng ngày. Hãy gọi điện thoại để hỏi đường đi đến văn phòng địa phương gần nơi quý vị ở nhất (xem trang 26).

### Đăng Ký Chương Trình Thuế Bất Động Sản và Thuế Đặc Biệt

Để biết thông tin đăng ký cho các chương trình thuế bất động sản hay thuế đặc biệt do Ủy Ban điều hành, xin gọi số 800-400-7115.

#### Các Chương Trình Thuế Bất Động Sản

- Thuế Toa Xe Lửa Tư Nhân
- Bất Động Sản Do Tiểu Bang Thẩm Định
- Thuế Hoa Lợi Gỗ

## **Các Chương Trình Thuế Đặc Biệt**

- Thuế Nhiên Liệu Động Cơ Máy Bay
- Thuế Thức Uống Có Cồn
- Cấp Giấy Phép Bán Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Lá Điều Tại Tiểu Bang California
- Lệ Phí Lốp Xe California
- Lệ Phí Phòng Ngừa Trẻ Em Bị Nhiễm Độc Chì
- Thuế Các Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Lá Điều
- Thuế Nhiên Liệu Diesel
- Phí Tái Chế Rác Thải Điện Tử
- Phụ Phí Người Sử Dụng Điện Thoại Trong Trường Hợp Khẩn Cấp
- Phụ Phí Tài Nguyên Năng Lượng
- Thuế Hóa Chất Nguy Hiểm–Hoạt Động, Phế Thải, Môi Trường, Cơ Sở Sản Xuất, Máy Phát Điện, và Lệ Phí Giấy Phép theo Từng Cấp
- Lệ Phí Quản Lý Rác Thải Kết Hợp
- International Fuel Tax Agreement (Thỏa Thuận Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu - IFTA)
- Thuế Sử Dụng Nhiên Liệu Diesel Liên Tiểu Bang
- Lệ Phí Bảo Vệ Các Loài Dưới Biển (cũng được gọi là Lệ Phí Quản Lý Nước Ballast)
- Thuế Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ
- Phụ Phí Khí Đốt Thiên Nhiên
- Lệ Phí Ngăn Ngừa Nhiễm Độc Chì Trong Nghề Nghiệp
- Lệ Phí Điều Hành, Phòng Ngừa, và Đối Phó Dầu Tràn
- Thuế đối với Các Hãng Bảo Hiểm
- Lệ Phí Bảo Trì Bồn Chứa Ngầm Dưới Mặt Đất
- Thuế Sử Dụng Nhiên Liệu
- Lệ Phí Quyền Sử Dụng Nước

### 3. Áp Dụng Luật Lệ và Quy Định trong công việc Kinh Doanh Của Quý Vị

*Chúng tôi muốn giúp quý vị hiểu cách áp dụng các điều luật và quy định của tiểu bang cho các hoạt động kinh doanh của quý vị. Quý vị có thể được giải đáp nhiều thắc mắc về thuế trong các ấn phẩm của chúng tôi. Hoặc, nếu quý vị cần được giải đáp ngay cho một thắc mắc tổng quát về thuế thì quý vị có thể gọi số điện thoại miễn cước của chúng tôi để nói chuyện với nhân viên dịch vụ khách hàng của chúng tôi. Chúng tôi có nhiều dịch vụ hướng dẫn và cố vấn, kể cả thư thông báo, các lớp học, và kiểm chứng giấy chứng nhận bán lại.*

#### Thông Tin và Các Dịch Vụ trên Internet

Chúng tôi cung cấp nhiều tin tức và dịch vụ khác nhau trên trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov):

- Nộp bản khai thuế và thanh toán trước bằng phương thức điện tử
- Xin một mẫu đơn mới để khai thuế doanh thu và sử dụng
- Kiểm chứng giấy phép trực tuyến
- Các dịch vụ điện tử—trả tiền trực tuyến bằng thẻ tín dụng hoặc chuyển ngân điện tử
- Thuế suất doanh thu và tiêu thụ theo thành phố và hạt
- Danh sách các chương trình thuế do Ủy Ban điều hành
- Thông Tin Đăng Ký
- Những câu hỏi thường gặp
- Nhiều ấn phẩm, chẳng hạn như các tập hướng dẫn luật, quy định, tài liệu, cẩm nang chính sách, và thư thông báo
- Địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng địa phương
- Thông tin về Bình Vực Quyền Của Người Đóng Thuế
- Sơ lược tiểu sử Các Thành Viên của Ủy Ban
- Lịch trình và nghị trình các phiên họp của Ủy Ban
- Thư từ bằng e-mail
- Mẫu đơn đặt mua các ấn phẩm, cẩm nang, và quy định
- Tiếp cận các hồ sơ công cộng
- Mẫu đơn khai thuế và mẫu đơn BOE
- Đặt Tem Thuế Thuốc Lá Trực Tuyến
- Dữ liệu thống kê

## Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế

Quý vị có thể gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế để được giải đáp các thắc mắc chung về thuế. Sẽ có nhân viên sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc đăng ký xin giấy phép từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của tiểu bang).

Số miễn cước: **800-400-7115**

TDD/TTY: **800-735-2929**

## Các Ấn Phẩm

Nhiều ấn phẩm hiện có được thiết kế để giải đáp các thắc mắc của quý vị về việc áp dụng những điều luật và quy định về thuế. Hầu hết miễn phí. Những ấn phẩm này gồm có tờ rơi thông tin tổng quát, các tập sách mỏng dành cho những loại doanh nghiệp cụ thể, các điều luật và quy định về thuế, thư thông báo, và các tài liệu in khác. Nhiều ấn phẩm thường được yêu cầu hiện có bằng tiếng Hoa, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Việt. Những ấn phẩm này và thông tin đặt hàng được liệt kê ở đầu trang 17.

## Các Dịch Vụ Phiên Dịch

Trong toàn tiểu bang, nhân viên song ngữ của chúng tôi cung cấp dịch vụ cho người đóng thuế nói các ngôn ngữ không phải là Anh ngữ. Sự hỗ trợ bằng một ngôn ngữ không phải Anh ngữ được cung cấp bởi Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế, cũng như các văn phòng quận của chúng tôi (xem trang 26 để biết thông tin liên hệ). Chúng tôi cũng cung cấp dịch vụ thông dịch cho những buổi xét xử của Ủy Ban. Quý vị cũng có thể sắp xếp với Ban Thụ Lý của BOE trước buổi xét xử bằng cách gọi số 916-322-2270.

## Americans with Disabilities Act (Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật)

BOE tuân thủ mọi điều khoản của Americans with Disabilities Act (ADA) để bảo đảm cho mọi người có cơ hội đồng đều trong việc tiếp cận các dịch vụ của chúng tôi. Nếu quý vị cần được giúp phương tiện theo ADA, xin liên hệ với văn phòng quận địa phương của mình (xem trang 26).

## Thư Thông Báo

Nếu quý vị có thắc mắc cụ thể hoặc phức tạp về các giao dịch kinh doanh, thì cách nhò cổ vấn hay nhất là gửi thư yêu cầu chúng tôi giải thích rõ. Xin vui lòng gửi yêu cầu đến cho văn phòng BOE xử lý tài khoản của quý vị. Hãy nhớ cung cấp thông tin nhận dạng của quý vị (hoặc, nếu quý vị viết thư cho người khác thì nhớ nêu tên người đó), gồm cả số tài khoản hoặc số giấy phép, và mô tả đầy đủ các dữ kiện và trường hợp liên quan đến giao dịch đó.

Nhân viên của chúng tôi sẽ gửi thư trả lời cho quý vị. Nếu sau này chúng tôi thấy có sai sót trong thông báo bằng văn bản của chúng tôi về một trường hợp giao dịch, thì quý vị có thể được miễn thuế, miễn tiền phạt hay tiền lãi còn thiếu, miễn là yêu cầu của quý vị có thông tin bằng văn bản cụ thể được ghi ở trang trước.

## Các Hội Nghị và Hội Thảo

### Những Ngày Hướng Dẫn Thuế cho Giới Tiểu Thương

Hàng năm, BOE, Employment Development Department (Nha Phát Triển Việc Làm), Franchise Tax Board (Ủy Ban Thuế Đặc Quyền Kinh Tiêu), Internal Revenue Service (Sở Thuế Vụ Liên Bang), và các cơ quan chính quyền địa phương tham gia vài buổi hội nghị hướng dẫn miễn phí, nguyên ngày dành cho giới tiểu thương.

Quý vị có thể lấy những ấn phẩm cũng như nhờ giải đáp các thắc mắc của quý vị tại quầy chỉ dẫn của chúng tôi và tham dự những lớp do các chuyên viên thuế vụ của chúng tôi hướng dẫn. Chúng tôi thông báo những dịp này trong những tờ in rời kèm theo đơn khai thuế và được gửi qua đường bưu điện đến các doanh nghiệp trong khu vực, bằng các bích chương và tờ rơi tại những nơi công cộng (kể cả các thư viện và văn phòng của chính quyền), và qua báo chí hay hệ thống truyền thông địa phương. Thông tin này cũng có đăng trên trang Internet của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

### Những Buổi Hội Thảo Chuyên Ngành

Chúng tôi tổ chức những khóa hội thảo chuyên ngành định kỳ miễn phí dành cho những loại doanh nghiệp nhất định nào đó để giúp họ hiểu rõ hơn về cách áp dụng luật. Trước khi tổ chức buổi hội thảo, chúng tôi gặp các đại diện của nhóm ngành đó để xác định những cách tốt nhất để giúp các doanh nghiệp và giải quyết những khía cạnh khó hiểu. Nếu quý vị là người đóng thuế đã đăng ký, chúng tôi sẽ thông báo khi nào có tổ chức buổi hội thảo cho nhóm ngành của quý vị.

### Dịch Vụ Kiểm Chứng Giấy Phép

Nếu một khách hàng nộp giấy chứng nhận hành nghề bán lại để mua đồ bán lại, quý vị có thể liên lạc với chúng tôi để kiểm tra xem số giấy phép bán hàng ghi trên giấy chứng nhận bán lại đó có hợp lệ hay không. Quý vị cũng có thể kiểm tra tính hợp lệ của một giấy phép bán thuốc lá điều/thuốc lá, hoặc xem một nhà cung cấp các thiết bị điện tử có nắp (CED) có được đăng ký thu tiền và nộp lệ phí tái chế rác thải điện tử hay không. Hãy đến mục “verify a permit or license” (kiểm chứng giấy phép) tại [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

Khi đánh vào số tài khoản hoặc giấy phép mà quý vị đang kiểm tra, xin vui lòng không đánh vào các chữ cái hoặc dấu gạch ngang—chỉ các chữ số mà thôi. Quý vị có thể in ra thông tin trả lời và quý vị sẽ có kết quả kiểm tra xác nhận bằng văn bản.

Có hai cách quý vị có thể kiểm chứng số giấy phép bán hàng. Cho dù quý vị áp dụng cách nào, quý vị đều phải cung cấp số giấy phép bán hàng mà quý vị muốn kiểm tra.

**1. Dịch Vụ Kiểm Tra Xác Nhận Tự Động về Số Giấy Phép Bán Hàng: 888-225-5263**

Quý vị có thể gọi số điện thoại miễn cước này vào bất cứ lúc nào để kiểm tra xác nhận giấy phép bán hàng. Quý vị sẽ không gặp nhân viên dịch vụ khách hàng khi gọi số điện thoại này.

**2. Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế: 800-400-7115**

Quý vị có thể nhờ nhân viên dịch vụ khách hàng kiểm tra xác nhận số giấy phép. Sẽ có nhân viên sẵn sàng giúp quý vị từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu. Nếu quý vị có danh sách dài, quý vị có thể được đề nghị gửi yêu cầu qua đường bưu điện hoặc thư điện tử.

**Kiểm Chứng Giấy Chứng Nhận Bán Lại của Thương Gia Mexico**

Muốn kiểm chứng thẻ căn cước thương gia Mexico hoặc các giấy chứng nhận bán lại, xin gọi cho văn phòng San Diego của chúng tôi tại số 619-525- 4526, hoặc liên hệ với văn phòng địa phương của BOE (xem trang 26).

## 4. Nộp Bản Khai Thuế

Chúng tôi nỗ lực tối đa để giúp quý vị chu toàn bốn phần nộp lệ phí cũng như thanh toán. Nếu quý vị có thắc mắc về cách điền bản khai thuế, xin gọi số miễn cước, 800-400-7115 của chúng tôi để được giúp (xem trang 26). Chúng tôi cũng cung cấp các dịch vụ khác để giúp quý vị nộp bản khai thuế và đóng thuế hoặc lệ phí được dễ dàng hơn.

### Gửi Bằng Điện Tử

Hệ thống khai thuế điện tử (e-filing) giúp quý vị khai thuế doanh thu và tiêu thụ và đóng tiền thuế thật thuận tiện, nhanh chóng, và dễ dàng. Motor Fuels Programs (Các Chương Trình Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ) (Diesel Fuel and Motor Vehicle Fuel Tax Programs) (Các Chương Trình Thuế Nhiên Liệu Diesel và Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ) cũng có hệ thống khai thuế điện tử. Việc tham gia hệ thống nộp thuế doanh thu và tiêu thụ bằng phương thức điện tử là không bắt buộc. Nếu quý vị chọn chương trình nộp của BOE, bản khai thuế và thông tin thanh toán của quý vị sẽ được gửi trực tiếp bằng phương thức điện tử đến cho chúng tôi. Nếu quý vị chọn một nhà cung cấp dịch vụ, bản khai thuế và thông tin thanh toán của quý vị được gửi bằng phương thức điện tử đến nhà cung cấp được ủy quyền là người chuyển thông tin đến chúng tôi để sử dụng hoặc xử lý.



Muốn biết các điều kiện tham gia, để xem đại cương về chương trình e-filing, hoặc muốn biết danh sách những nhà cung cấp dịch vụ này, hãy truy cập trang Internet của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), và nhấp chuột vào "E-Services" (Dịch Vụ Điện Tử). Những nhà cung cấp bên thứ ba có thể tính các khoản lệ phí bổ sung, còn BOE không tính.

### Mẫu Khai Đơn Giản EZ về Thuế Doanh Thu và Sử Dụng

Mẫu khai đơn giản EZ về thuế doanh thu và tiêu thụ của chúng tôi có thể giúp quý vị tiết kiệm thời giờ và giấy tờ. Nếu quý vị chỉ bán hàng trong hạt nơi đặt doanh nghiệp của quý vị và không xin miễn hoặc điều chỉnh thuế gì nhiều, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện nộp mẫu khai thuế đơn giản. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi cho Trung Tâm Thông Tin của chúng tôi tại 800-400-7115 hoặc gọi cho văn phòng BOE tại địa phương (xem trang 26).

### Các Lớp Hướng Dẫn Khai Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ và Hướng Dẫn Trực Tuyến

Việc điền đơn khai thuế doanh thu và tiêu thụ có thể khó khăn, nhất là đối với những doanh nghiệp mới. Để giúp quý vị điền đơn

khai thuế đúng, một số văn phòng quận của chúng tôi có mở những lớp hướng dẫn khai thuế miễn phí. Những lớp này được tổ chức mỗi quý trước kỳ hạn phải khai thuế hàng quý. Một số văn phòng có những lớp bằng tiếng Tây Ban Nha. Thay vì tham dự một lớp học có người hướng dẫn, quý vị có thể dùng thử hướng dẫn trực tuyến của chúng tôi, nơi cung cấp thông tin trong một môi trường tự điều chỉnh tiến độ. Để biết thêm thông tin, kể cả lịch của những lớp học sắp tổ chức, hãy truy cập trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) hoặc gọi cho văn phòng BOE cần nhất tại địa phương (xem trang 26).

### Chuyển Ngân Điện Tử

Nếu quý vị muốn đóng thuế bằng phương tiện điện tử thay vì dùng chi phiếu, quý vị có thể chọn cách trả tiền bằng phương tiện chuyển ngân điện tử (EFT) của chúng tôi.

Ghi chú: Nếu khoản thuế hay lệ phí trung bình mỗi tháng của tài khoản quý vị vượt quá một số tiền nhất định thì quý vị phải trả bằng EFT. Số tiền này thay đổi tùy theo loại tài khoản của quý vị. Thông tin liên hệ đối với những tài khoản khác nhau được liệt kê bên dưới.

### Thuế Doanh Thu và Tiêu Thuế

Muốn biết thêm thông tin về việc sử dụng EFT để đóng thuế doanh thu và tiêu thuế, hãy gọi cho đường dây trợ giúp EFT của BOE tại số 916-327-4229. Nhân viên EFT sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị từ 7:30 giờ sáng đến 4:30 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của tiểu bang). Quý vị có thể nghe thông tin thu băng 24 giờ mỗi ngày. Nếu quý vị muốn có ấn phẩm 80, *Electronic Funds Transfer Information Guide—Sales and Use Taxes (Tập Hướng Dẫn Chuyển Ngân Điện Tử—Thuế Doanh Thu và Tiêu Thuế)*, hãy tải từ trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), hoặc gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi.

### Lệ Phí Môi Trường, Thuế Hàng Hóa, và Thuế Nhiên Liệu

Muốn biết thêm thông tin về cách dùng EFT để đóng thuế cho các chương trình thuế đặc biệt, hãy gọi cho ban phụ trách tài khoản của quý vị:

Lệ Phí Môi Trường

**916-323-9555**

Thuế Hàng Hóa

**916-327-4208**

Thuế Nhiên Liệu

**916-322-9669**

Sẽ có nhân viên sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu, trừ những ngày nghỉ lễ của tiểu bang.

### Thanh Toán Bằng Thẻ Tín Dụng

Quý vị có thể dùng thẻ Discover Network, MasterCard, Visa, và American Express để đóng thuế doanh thu và tiêu thụ áo hạn. Để đóng thuế bằng thẻ tín dụng qua Internet xin vui lòng truy cập trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov). Quý vị cũng có thể gọi cho công ty lập thủ tục thanh toán bằng thẻ tín dụng tại số 800-2PAY-TAX (800-272-9829). Công ty cấp thẻ tín dụng của quý vị sẽ tính một khoản lệ phí cho dịch vụ này. Muốn biết thêm về chương trình thẻ tín dụng, hãy truy cập trang Internet của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) và nhấp chuột vào "Make a Payment," hoặc gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi ở số 800-400-7115.

### Trợ Giúp Khẩn Cấp

Nếu có thiên tai xảy ra trong khu vực quý vị, quý vị có thể được gia hạn thời gian nộp bản khai thuế. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị tái lập hồ sơ kinh doanh đã bị tiêu hủy. Để biết thêm thông tin, xem trang 14.

## 5. Tìm Hiểu Tin Tức Mới Nhất

*Việc nắm bắt các thay đổi mới nhất của luật thuế có thể là một thử thách đối với bất cứ doanh nghiệp nào. Chúng tôi có nhiều dịch vụ khác nhau để thông báo cho quý vị.*

### Cập nhật trên Internet

Chúng tôi đăng tin tức về các thay đổi quan trọng trong luật—chẳng hạn như thay đổi thuế suất bán hàng và sử dụng—trên trang Internet của chúng tôi. Trang web này liệt kê các thuế suất doanh thu và tiêu thụ hiện hành theo thành phố lẫn theo hạt. Hãy truy cập trang web của chúng tôi [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

### Các Thông Báo Đặc Biệt

Chúng tôi có những bản thông báo đặc biệt để cung cấp thông tin về các thay đổi trong luật thuế hoặc để giải thích rõ những lĩnh vực luật lệ thường bị hiểu lầm. Các thông báo này được gửi đến các nhóm được nhắm đến hoặc, khi có thay đổi nhiều về luật, thì sẽ được gửi đến tất cả những ai phải thanh toán khoản thuế hoặc lệ phí bị ảnh hưởng. Chúng tôi cũng gửi thông báo đến các cấp chính quyền địa phương để giải thích các thay đổi về luật hoặc quy định, và gửi thông báo cho người đóng thuế về những dịp tổ chức đặc biệt hay các hội thảo. Quý vị có thể truy cập những thông báo trước đây bằng cách nhấp chuột vào tab “About Us” (Thông Tin Về Chúng Tôi), sau đó nhấp chuột vào “News Room” (Phòng Tin Tức) trên trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

### Thông Cáo Báo Chí

BOE phổ biến tin tức cho báo chí và giới truyền thông và cho các văn phòng khác của chính quyền để cung cấp cho công chúng thông tin về các thay đổi trong các chương trình thuế, dữ liệu doanh thu chịu thuế của tiểu bang, và thông tin quan trọng khác. Các thông cáo báo chí cũng nằm dưới tab “About Us” như được giải thích bên trên.

### Danh Sách Gửi Thư Thông Báo

Để giúp quý vị biết các thay đổi mới nhất về luật và các quy định và cung cấp thêm thông tin về các khoản thuế và lệ phí cụ thể, mỗi năm BOE phát hành năm thư thông báo miễn phí. Những thư thông báo này được phân phát cùng với bản khai thuế, được gửi qua đường bưu điện đến các bên quan tâm, và có thể tải từ trang web của chúng tôi tại, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov). Quý vị cũng có thể yêu cầu qua email từ trang web của chúng tôi.

- *Tax Information Bulletin (Bản Tin Thuế)*, chứa thông tin về thuế doanh thu và tiêu thụ, được xuất bản ba tháng một lần và

gửi kèm theo bản khai thuế doanh thu và tiêu thụ. Nếu quý vị không nộp bản khai thuế, quý vị có thể yêu cầu thêm vào danh sách nhận bản tin #15, và quý vị sẽ nhận được tất cả bốn bản tin mỗi năm. Muốn được ghi tên vào danh sách bản tin, xin gửi thư yêu cầu đến:

Mail Services Unit, MIC:12  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0012

- *Fuel Taxes Newsletter (Thư Thông Báo Thuế Nhiên Liệu)* được xuất bản và gửi kèm theo bản khai thuế nhiên liệu vào Tháng Sáu và Tháng Mười Hai. Để được ghi tên vào danh sách thông báo Bên Quan Tâm, vui lòng gọi số 916-322-9669 hoặc gửi yêu cầu đến:

Fuel Industry Section, MIC:30  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0030

- *Environmental Fees Newsletter (Thư Thông Báo Lệ Phí Môi Trường)* được xuất bản vào Tháng Giêng và gửi kèm theo bản khai thuế hoặc gửi trực tiếp cho các bên quan tâm. Để được ghi tên vào danh sách nhận thông báo, vui lòng gọi số 916-323-9555 hoặc gửi yêu cầu đến:

Environmental Fees Division, MIC:57  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0057

Quý vị cũng được gửi thông báo đặc biệt về các chương trình lệ phí môi trường.

- *Excise Taxes Newsletter (Thư Thông Báo Thuế Hàng Hóa)* được xuất bản và gửi kèm theo đơn khai Thuế Hàng Hóa vào Tháng Mười Hai. Để được ghi tên vào danh sách nhận thông báo, vui lòng gọi số 916-327-4208 hoặc gửi yêu cầu đến:

Excise Taxes Division, MIC:56  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0056

- *State Assessee Newsletter (Thư Thông Báo Cho Người Được Định Thuế của Tiểu Bang)* được xuất bản hàng năm vào Tháng Mười Hai và gửi cho các bên quan tâm. Bản tin này có

thông tin về tiến trình định thuế của tiểu bang. Để được ghi tên vào danh sách nhận thông báo, vui lòng gọi số 916-322-2323 hoặc gửi yêu cầu đến:

State-Assessed Properties Division, MIC:61  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0061

## Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế

Quý vị có thể tìm hiểu về những thay đổi quan trọng trong luật hoặc các quy định—chẳng hạn như những thay đổi về thuế suất doanh thu và tiêu thụ—bằng cách gọi số miễn cước của chúng tôi, 800-400-7115 (xem trang 5 để biết thông tin về TDD). Quý vị có thể nghe các bản tin được thu lại hoặc nhận các bản sao thông cáo báo chí gần đây 24 giờ một ngày. Nếu quý vị muốn nói chuyện với một nhân viên, vui lòng gọi trong giờ hành chính (xem trang 6).

## Các Hướng Dẫn về Luật

Nếu quý vị cần biết các điều luật và quy định hiện hành về thuế doanh nghiệp hoặc bất động sản, quý vị có thể đặt mua dài hạn Business Taxes Law Guide (Hướng Dẫn Luật Thuế Doanh Nghiệp) và/hoặc Property Taxes Law Guide (Tập Hướng Dẫn Luật Thuế Bất Động Sản) của Board. Những tập hướng dẫn luật này, có bản in và bản điện tử, bao gồm những đạo luật, quy định, tóm lược phán quyết của tòa, thông tư về ý kiến của Các Thành Viên Ủy Ban (chỉ đối với Hướng Dẫn Luật Thuế Doanh Nghiệp), và phần chú giải về cách áp dụng cụ thể các loại thuế và lệ phí. Việc đặt mua dài hạn bao gồm luôn các bản cập nhật định kỳ trong năm. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), ở đó có bản trực tuyến về các hướng dẫn luật miễn phí. Để biết một bản mô tả ngắn gọn về các hướng dẫn luật, xem trang 24.

## Thông Tin Trợ Giúp Khẩn Cấp

Khi xảy ra hỏa hoạn, lũ lụt, và động đất, BOE thường có biện pháp trợ giúp khẩn cấp về thuế cho các doanh nghiệp bị ảnh hưởng. Thí dụ, nạn nhân thiên tai có thể được gia hạn thêm thời gian nộp bản khai thuế, được giảm tiền lãi, hoãn hay điều chỉnh thuế bất động sản, được hoàn lại tiền thuế đã đóng trên số thuốc lá hay thức uống có cồn bị hư hại, và được trợ giúp tái lập hồ sơ tài chính. Chúng tôi làm việc chặt chẽ với giới truyền thông và Sở Dịch Vụ Khẩn Cấp Tiểu Bang để cho quý vị biết có những loại trợ giúp nào. Quý vị cũng có thể liên lạc với Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế và các văn phòng địa phương của chúng tôi để biết thêm chi tiết (xem trang 26).

## 6. Cho Chúng Tôi Biết Ý Kiến Của Quý Vị

*Các nhận xét và đề nghị của quý vị có thể giúp chúng tôi phục vụ những người đóng thuế của tiểu bang được hiệu quả hơn. Quý vị có thể nêu nhận xét tại các buổi xét xử công khai, liên hệ với Nhân Viên Bệnh Vực Các Quyền của Người Đóng Thuế, gửi thư đề nghị, hoặc trả lời những cuộc thăm dò ý kiến độc giả của chúng tôi.*

### Những Buổi Điều Trần về Hiến Chương Quyền của Người Đóng Thuế

Các Thành Viên dân cử của Board of Equalization hàng năm tổ chức Những Buổi Điều Trần về Hiến Chương Quyền của Người Đóng Thuế để lắng nghe những đề nghị, nhận xét, và quan ngại của quý vị. Những buổi xét xử này dành cho công chúng và được tổ chức tại Sacramento và Thành Phố Culver.

Tại những buổi xét xử về thuế doanh nghiệp, quý vị có thể nêu nhận xét về việc điều hành thuế doanh thu và tiêu thụ, lệ phí môi trường, thuế nhiên liệu, và thuế hàng hóa.

Ủy Ban tổ chức những buổi xét xử về thuế bất động sản để thu thập đề nghị và nhận xét của người đóng thuế và nhân viên đại diện các cơ quan địa phương, để duyệt xét và thảo luận báo cáo thường niên của Nhân Viên Bệnh Vực Các Quyền của Người Đóng Thuế, và tìm những phương cách giải quyết về bất kỳ vấn đề nào được nêu ra trong báo cáo đó.

Những buổi xét xử này được thông báo trong bản tin thuế của BOE, trên website của BOE, và bằng những tờ quảng cáo và bích chương tại các địa điểm công cộng kể cả thư viện và văn phòng chính quyền. Để được ghi tên vào danh sách nhận thông báo, vui lòng liên hệ với Nhân Viên Bệnh Vực Các Quyền của Người Đóng Thuế (xem bên dưới).

### Bệnh Vực Quyền Của Người Đóng Thuế

Nếu quý vị không thể giải quyết một bất đồng thông qua các kênh thông thường của chúng tôi, hoặc nếu quý vị muốn biết thêm về quyền lợi của mình theo luật, vui lòng liên hệ văn phòng Bệnh Vực Quyền Lợi Của Người Đóng Thuế để nhận trợ giúp.

Quý vị có thể viết cho:

Taxpayers' Rights Advocate, MIC:70  
State Board of Equalization  
P.O. Box 942879  
Sacramento, CA 94279-0070

Hoặc gọi số miễn cước: 888-324-2798, hoặc fax: 916-323-3319.

Cho Chúng Tôi Biết Ý Kiến của Quý Vị

## Những Đề Nghị VIP

Mỗi văn phòng của chúng tôi có một hộp thư góp ý đề nghị gọi là “VIP suggestion box” và những mẫu thăm dò ý kiến về dịch vụ khách hàng để quý vị sử dụng. Chúng tôi cảm ơn các nhận xét và đề nghị của quý vị và sẽ dùng các đề nghị đó để giúp cải tiến các chương trình và dịch vụ của chúng tôi.

## Thăm Dò Ý Kiến về Dịch Vụ Khách Hàng và Giám Định

Quý vị có thể nhận được một bản thăm dò ý kiến qua đường bưu điện để xin quý vị nhận xét về chất lượng dịch vụ của chúng tôi hoặc, trong trường hợp có giám định, kinh nghiệm của quý vị về việc giám định. Chúng tôi cảm ơn các nhận xét của quý vị và sẽ dùng các nhận xét đó để giúp cải tiến mức cung cấp dịch vụ của chúng tôi.

## Thăm Dò Ý Kiến Độc Giả

Quý vị có thể giúp bảo đảm cho các ấn phẩm của chúng tôi cung cấp các chi tiết quý vị cần. Các bản thăm dò ý kiến độc giả đã trả trước bưu phí trong những ấn phẩm của chúng tôi sẽ giúp quý vị có cơ hội đưa ra nhận xét và các đề nghị để cải tiến một ấn phẩm cụ thể nào đó.

## 7. Các Ấn Phẩm Miễn Phí

Chúng tôi xuất bản một số ấn phẩm để giải đáp các thắc mắc về thuế của quý vị. Những ấn phẩm này gồm có tờ rơi thông tin tổng quát, những tập sách mỏng dành cho những loại doanh nghiệp cụ thể, các điều luật và quy định về thuế, và các tài liệu in khác. Các ấn phẩm được liệt kê trong mục này được phát miễn phí.

### Đặt Các Ấn Phẩm

Quý vị có thể lấy các ấn phẩm bằng cách:

- Truy cập trang chủ của chúng tôi tại [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov). Quý vị có thể tải các ấn phẩm đã chọn.
- Gọi số miễn cước của chúng tôi, 800-400-7115 (để lại tin nhắn vào bất kỳ thời gian nào hoặc nói chuyện với một nhân viên trong giờ làm việc bình thường). Những ấn phẩm nhất định có thể được gửi đến quý vị tự động qua dịch vụ máy fax hồi đáp, hoạt động 24 giờ mỗi ngày. Để biết thông tin về TDD, xem trang 3.
- Đến văn phòng của BOE gần quý vị nhất. Vui lòng gọi điện thoại trước để biết chắc là họ đang có sẵn ấn phẩm quý vị cần (xem các số điện thoại ở trang 26).

### Bản Dịch Các Ấn Phẩm Hiện Có

Chúng tôi biên dịch những ấn phẩm thông dụng nhất sang các ngôn ngữ không phải là Anh ngữ. (Các ký tự C, K, S, và/hoặc V theo sau các ấn phẩm được liệt kê ở trang 18 cho biết là ấn phẩm đó có in bằng tiếng Hoa, tiếng Hàn, Tây Ban Nha và/hoặc Việt ngữ. Cũng có thể có các ấn phẩm khác bằng những ngôn ngữ khác. Để biết thêm thông tin về các ấn phẩm dịch của chúng tôi, hãy truy cập trang web của chúng tôi [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) hoặc gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi. Khi quý vị đặt bản dịch một ấn phẩm, hãy nhớ dùng số hiệu và ký tự của ấn bản quý vị muốn có (Ví dụ: bản tiếng Hoa của *Your California Seller's Permit (Giấy Phép Bán Hàng ở tiểu bang California của Bạn)* là số 73-C).

### Thông Tin Về Ngày Phát Hành

Các ấn phẩm được liệt kê với ngày tháng hiệu đính mới nhất. (Ngày phát hành các tài liệu không phải là tiếng Anh có thể khác với ngày của bản tiếng Anh.) Các tài liệu về luật, gồm các đạo luật và lịch sử lập pháp, thường được hiệu đính mỗi đầu năm. Chúng tôi định kỳ hiệu đính các ấn phẩm khác. Nếu quý vị muốn chắc chắn có ấn bản mới nhất, xin gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi tại số 800-400-7115 để được trợ giúp.

## Các Ấn Phẩm Tổng Quát

- 17 Thủ Tục Kháng Cáo: Thuế Doanh Thu và Tiêu Thu và Thuế Đặc Biệt.
- 21G Board of Equalization của Tiểu Bang California.
- 51 Hướng dẫn về Các Dịch Vụ của Board of Equalization. C, K, S, V
- 54 Các Thủ Tục Thu Thuế.
- 56 Đề Nghị Dàn Xếp.
- 70 Hiểu Quyền Lợi Của Quý Vị với tư cách Người Đóng Thuế tiểu bang California (C,K,S,V)
- 72 Tóm Lược Thẩm Quyền Pháp Định và Hiến Định.
- 75 Tiền Lãi và Tiền Phạt.
- 76 Giám Định. Hướng dẫn dành cho người đóng thuế doanh nghiệp. F, K, S
- 81 Kháng Cáo Thuế Đặc Quyền Kinh Tiêu và Thuế Thu Nhập Cá Nhân.
- 89 Hướng Dẫn Chuyển Ngân Điện Tử - Thuế Đặc Biệt.
- 142 Các Buổi Điều Trần của Board of Equalization Tiểu Bang California: Giới Thiệu.
- 142A Các Buổi Điều Trần Kháng Cáo: Giới Thiệu
- 143 Buổi Điều Trần Kháng Cáo Của Quý Vị Trước Các Thành Viên Ủy Ban. Một Hướng dẫn dành cho người kháng cáo được hoạch định cho một buổi xét xử miệng trước Ủy Ban.
- 144 Giới thiệu hệ thống E-Filing.
- 145 Tập Thông Tin Nhân Viên Bảo Vệ Người Đóng Thuế Tiểu Bang California.
- 159 Hướng Dẫn Sử Dụng hệ thống BOE-file.

## Các Ấn Phẩm về Thuế Bất Động Sản

- 8 Luật Thuế Toa Xe Lửa Tư Nhân Tiểu Bang California. Được hiệu đính hàng năm.
- 29 Thuế Bất Động Sản Tiểu Bang California: Tổng Quan.
- 30 Kháng Nghị Thẩm Định Bất Động Sản Nhà Ở.
- 43 Luật Thuế Hoa Lợi Gỗ Tiểu Bang California.
- 48 Miễn Thuế Bất Động Sản cho Các Tổ Chức Tôn Giáo.
- 58A Cách Kiểm Tra và Chỉnh Sửa Sổ Sách Của Bạn.
- 67EG Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Phát Điện.

- 67GE Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Khí Đốt, Truyền Tải Điện Và Khí Đốt.
- 67LE Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Điện Thoại-Các Hãng Vận Chuyển Trao Đổi Địa Phương.
- 67PL Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Đường Ống Dẫn Liên Tiểu Bang, và Hệ Thống Cấp Nước.
- 67RC Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Điện Thoại-Các Hãng Truyền Sóng Radio.
- 67RF Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Cơ Sở Bảo Trì Toa Xe Lửa.
- 67RR Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Xe Lửa.
- 67TC Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Viễn Thông.
- 67TR Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Hãng Bán Lại Viễn Thông.
- 67WT Hướng Dẫn Báo Cáo Bất Động Sản Được Tiểu Bang Đánh Giá, Các Công Ty Điện Thoại-Vô Tuyến.
- 86 Luật Hoa Lợi Gỗ Tiểu Bang California.
- 87 Hướng Dẫn về Thuế Hoa Lợi Gỗ Tiểu Bang California.

## Các Ấn Phẩm về Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ

- 1 Luật Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ Tiểu Bang California.
- 2 Luật Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ Địa Phương Đồng Nhất của Tiểu Bang California, Luật Thuế Giao Dịch và Tiêu Thụ, và Các Điều Luật Địa Phương Bổ Sung.
- 9 Lời Khuyên về Thuế dành cho Các Nhà Thầu Xây Dựng.
- 18 Lời Khuyên về Thuế dành cho Các Tổ Chức Phi Lợi Nhuận.
- 22 Lời Khuyên về Thuế cho Ngành Ăn Uống và Giải Khát. S, K
- 24 Lời Khuyên về Thuế cho Các Cửa Hàng Bán Rượu.
- 25 Lời Khuyên về Thuế cho Các Garage Sửa Xe Hơi và Các Trạm Bảo Trì. S
- 27 Lời Khuyên về Thuế cho Các Hiệu Thuốc.
- 28 Thông Tin về Thuế dành cho Các Quan Chức Thành Phố và Hạt.
- 31 Lời Khuyên về Thuế cho Các Cửa Hàng Thực Phẩm. C, K, S, V
- 32 Lời Khuyên về Thuế cho Người Mua Hàng từ Mexico. S
- 34 Lời Khuyên về Thuế cho Các Nhà Bùn Bán Xe Có Động Cơ.

## Các Ấn Phẩm Miễn Phí

- 35 Lời Khuyên về Thuế cho Các Nhà Thiết Kế và Trang Trí Nội Thất.
- 36 Lời Khuyên về Thuế cho Bác Sĩ Thú Y.
- 40 Lời Khuyên về Thuế dành cho Ngành Tàu Bè.
- 42 Lời Khuyên về Giấy Chứng Nhận Bán Lại. S
- 44 Lời Khuyên về Thuế của Quận.
- 45 Lời Khuyên về Thuế dành cho Các Bệnh Viện.
- 46 Lời Khuyên về Thuế về việc Thuê Tài Sản Cá Nhân Hữu Hình tại California.
- 47 Lời Khuyên về Thuế dành cho Nhà Di Động và Nhà Ở Trong Nhà Máy.
- 52 Xe Cộ và Tàu Bè: Cách Yêu Cầu Thanh Toán Thuế Tiêu Thụ để Đăng Ký DMV. S
- 53 Hướng dẫn về Chương Trình Kiểm Toán Có Quản Lý.
- 61 Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ: Miễn Thuế và Ngoại Lệ.
- 62 Lời Khuyên về Thuế dành cho Các Thợ Khóa.
- 64 Lời Khuyên về Thuế cho Các Cửa Hàng Trang Sức.
- 66 Lời Khuyên về Thuế dành cho Ngành Canh Nông.
- 68 Lời Khuyên về Thuế dành cho Các Nhiếp Ảnh Gia, Tiệm Rửa Ảnh, và Phòng Xử Lý Phim.
- 71 Các Mức Thuế Suất của Thuế Doanh Thu và Thuế Tiêu Thụ ở Hạt và Thành Phố California. C, S
- 73 Giấy Phép Bán Hàng ở California của Bạn. Quyền và Nghĩa Vụ của Bạn Theo Luật Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ. C, F, K, S, V
- 74 Thu Hồi Giấy Phép Bán Hàng Của Bạn. C, S
- 75 Thanh Toán Tiền Lãi và Tiền Phạt.
- 76 Giám Định.
- 77 Người Bán Hàng Bên Ngoài Tiểu Bang: Quý Vị Có Cần Đăng Ký với California?
- 79 Các Tàu Thủy có Giấy Phép và Thuế ở California.
- 79A Máy Bay và Thuế ở California. S
- 79B Thuế Tiêu Thụ ở California.
- 80 Hướng Dẫn Chuyển Ngân Điện Tử.
- 82 Thuế Doanh Thu Đóng Trước và Doanh Thu Nhiên Liệu.
- 100 Các Khoản Phí Giao Hàng và Phân Phối. S
- 101 Bán Hàng Ngoài California. S
- 102 Bán Hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ. S
- 103 Bán Hàng cho Người Bán Lại. S

- 104 Bán Hàng cho Cư Dân của Các Quốc Gia Khác. S
- 105 Thuế của Quận và Hàng Đã Phân Phối. S
- 106 Các Khoản Phí Góí Hàng.
- 107 Quý Vị Có Cần Giấy Phép Bán Hàng ở California? S
- 108 Khi Nào Nhân Công Bị Đánh Thuế? S
- 109 Doanh Thu Qua Internet Có Bị Đánh Thuế Không? S
- 110 Khái Niệm Căn Bản về Thuế Tiêu Thụ ở California. S
- 111 Những Người Tổ Chức Chợ Trao Đổi, Chợ Trời và Những Dịp Đặc Biệt. S
- 112 Mua từ Nhà Bán Hàng Ngoài Tiểu Bang. S
- 113 Phiếu Giảm Giá và Thuế Doanh Thu. S
- 114 Bán Hàng Ký Gửi. S
- 115 Áp Dụng Thuế Doanh Thu vào Tiền Thưởng Thêm và Các Khoản Thanh Toán Liên Quan. S
- 116 Sổ Sách Thuế Doanh Thu và Tiêu Thụ. S
- 117 Nộp Yêu Cầu Hoàn Tiền.
- 118 Bán Thực Phẩm qua Máy Bán Hàng Tự Động.
- 119 Thuế Doanh Thu và Bảo Hành.
- 120 Điện Thoại Di Động và Các Thiết Bị Viễn Thông Không Dây Khác.

### Các Ấn Phẩm về Thuế Đặc Biệt

- 89 Hướng Dẫn Chuyển Ngân Điện Tử–Thuế Đặc Biệt.

#### Thuế Nhiên Liệu

- 3 Sử Dụng Luật Thuế Nhiên Liệu.
- 6A Luật Thuế Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ của Tiểu Bang California.
- 12 Thuế Nhiên Liệu Sử Dụng ở California. Hướng Dẫn dành cho Nhà Cung Cấp và Người Dùng.
- 19 Luật Thuế Nhiên Liệu Diesel của California.
- 49 Luật về Lệ Phí Bảo Trì Bồn Chứa Ngầm Dưới Mặt Đất của California.
- 50 Hướng Dẫn IFTA của California về Thỏa Thuận Thuế Nhiên Liệu Quốc Tế. S
- 50A Giới Thiệu IFTA của California về Thỏa Thuận Thuế Nhiên Liệu Quốc Tế. S
- 59 Luật Thuế Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ Địa Phương.
- 84 Quý Vị Có Cần Giấy Phép Bán Nhiên Liệu ở California?
- 88 Lệ Phí Bồn Lưu Trữ Ngầm Dưới Mặt Đất.
- 96 Diesel Sinh Học và Thuế ở California.

## Thuế Hàng Hóa

- 4 Luật Thuế Thuốc Lá Điều và Các Sản Phẩm Thuốc Lá của California.
- 4A Đạo Luật Cấp Phép Thuốc Lá Điều và Các Sản Phẩm Thuốc Lá của California.
- 5 Luật Thuế Thức Uống Có Cồn của California.
- 7 Luật Thuế ở California về Công Ty Bảo Hiểm.
- 10 Luật Phụ Phí Tài Nguyên Năng Lượng của California.
- 11 Các Quy Định về Phụ Phí Tài Nguyên Năng Lượng của California.
- 15 Các Quy Định về Thuế Thuốc Lá Điều và Các Sản Phẩm Thuốc Lá của California.
- 16 Thuế Thức Uống Có Cồn.
- 39 Phụ Phí Người Sử Dụng Điện Thoại Trong Trường Hợp Khẩn Cấp.
- 63 Cấp Phép Nhà Phân Phối ở California và Hướng Dẫn về Tem Thuế
- 78 Bán Thuốc Lá Điều và Các Sản Phẩm Thuốc Lá ở California. S
- 92 Thuế Thức Uống Có Cồn.
- 93 Thuế Các Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Lá Điều.

## Lệ Phí Môi Trường

- 13 Đạo Luật Tái Chế Rác Thải Điện Tử của California năm 2003.
- 60 Luật Thuế Các Chất Độc Hại của California.
- 69 Luật về Lệ Phí Quản Lý Rác Thải Kết Hợp của California.
- 83 Luật về Lệ Phí Lốp Xe của California.
- 90 Lệ Phí Môi Trường.
- 91 Lệ Phí Lốp Xe California.
- 94 Lệ Phí Ngăn Ngừa Nhiễm Độc Chì Trong Nghề Nghiệp.
- 95 Lệ Phí Tái Chế Chất Thải Điện Tử.

## Lịch Đóng Thuế, Thư Thông Báo, Lịch, và Báo Cáo

- Lịch Thường Niên các Buổi Họp của Ủy Ban
- Báo Cáo Thường Niên của Board of Equalization Tiểu Bang. Các chương trình lợi tức, biểu thuế so sánh, phụ lục thống kê.\*
- Thư Thông Báo Triển Vọng Kinh Tế (Tháng Hai, Tháng Năm, Tháng Tám, Tháng Mười Một)\*

- Thư Thông Báo về Lệ Phí Môi Trường (Tháng Giêng)\*
- Thư Thông Báo về Thuế Hàng Hóa (Tháng Mười Hai)\*
- Thư Thông Báo về Thuế Nhiên Liệu (Tháng Sáu/Tháng Mười Hai)\*
- Thư Thông Báo về Thuế Bất Động Sản (Tháng Mười Hai)
- Các Quy Định về Kinh Doanh (các thủ tục xét xử của Board of Equalization Tiểu Bang)
- Lịch Hoàn Thuế Doanh Thu (xác định thuế suất)
- Thư Thông Báo dành cho Người Được Định Thuế của Tiểu Bang (Tháng Mười Hai)
- Bản Tin Thuế (hàng quý)\*
- Doanh Thu Chịu Thuế ở California (hàng quý, với một bản tóm lược thường niên)\*
- Báo Cáo Thường Niên của Nhân Viên Bảo Vệ Quyền Người Đóng Thuế (được cập nhật thường niên)

Thuế Doanh Nghiệp (Tháng Mười)\*

*\*vui lòng cho biết số phát hành*

## 8. Các Ấn Phẩm Bán Giá Vốn

*Chúng tôi xuất bản những tập hướng dẫn luật và cẩm nang dành cho công chúng, nhân viên của chúng tôi, và các cơ quan khác. Các ấn phẩm này được bán giá vốn. Xin gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi, 800-400-7115, để biết tin tức tổng quát, phương thức thanh toán, và báo giá. Để biết thông tin gọi TDD, xem trang 3.*

Ghi chú: Quý vị có thể tải miễn phí các ấn phẩm này từ trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

### Các Hướng Dẫn về Luật

Những tài liệu xuất bản từng tờ rời kẹp trong bìa cứng, gồm các đạo luật, quy định, tóm lược các phán quyết của tòa án, thông tư về ý kiến của Ủy Ban, và phần chú giải. Những tài liệu này cũng được cung cấp trong đĩa nén và được để trên trang web của chúng tôi, và được cập nhật vài lần trong năm (đăng ký mua hàng năm gồm cả những phần cập nhật). Để biết thông tin đăng ký đặt mua, hãy gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi tại 800-400-7115.

Hướng Dẫn về Luật Thuế Doanh Nghiệp, bốn tập:  
[www.boetaxes.ca.gov](http://www.boetaxes.ca.gov)

Hướng Dẫn về Luật Thuế Bất Động Sản, ba tập:  
[www.boetaxes.ca.gov](http://www.boetaxes.ca.gov)

### Cẩm Nang về Kiểm Toán, Chính Sách, và Thủ Tục

#### Cẩm Nang về Kiểm Toán

Hướng dẫn dành cho kiểm toán viên của BOE: thủ tục và kỹ thuật.

#### Cẩm Nang về Chính Sách và Thủ Tục Tuân Hành

Các nguyên tắc hướng dẫn trong chính sách, các tiêu chuẩn cụ thể, và thủ tục đồng nhất cho nhân viên của Ủy Ban, gồm vấn đề đăng ký của người đóng thuế, duy trì tài khoản, xử lý bản khai thuế, tiền ký thác an ninh, đóng và giải tỏa tài khoản, thu thuế, và thu ngân có thể được tìm thấy trên trang web của chúng tôi: [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov).

### Sổ Tay Thẩm Định Viên

Sổ Tay Thẩm Định Viên là một bộ sách gồm 27 tập cẩm nang tham khảo về các nguyên tắc thẩm định tài sản và định giá bất động sản và tài sản cá nhân. Các tập hướng dẫn này được các thẩm định viên, nhân viên của họ, và những bên quan tâm khác dùng cho các mục đích về thuế bất động sản. Quý vị có thể truy cập các mục sổ tay trên trang web của chúng tôi [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov), hoặc có thể mua bằng cách gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi tại 800-400-7115.

## Thư gửi Các Thẩm Định Viên

Những thư này gồm có phần diễn giải hiện hành của nhân viên BOE về các điều luật, đạo luật về thuế bất động sản, và các phán quyết của tòa án, gồm cả những phần tóm lược phán quyết của tòa án, ý kiến pháp lý, các điểm trọng yếu của luật được ban hành, các điều luật về thuế bất động sản, và các bản tin kỹ thuật về những vấn đề khó khăn khi thẩm định. Những thư này hiện có trên trang web của chúng tôi, [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov). Để biết thông tin đặt mua dài hạn, hãy gọi số 800-400-7115.

## 9. Cách Liên Lạc Với Chúng Tôi

Để được giải đáp cho các thắc mắc chung về thuế, hãy gọi cho Bộ Phận Thông Tin Dành Cho Người Đóng Thuế của chúng tôi.

Sẽ có nhân viên sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ Thái Bình Dương, Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của tiểu bang).

Số miễn cước: **800-400-7115**

TDD/TTY: **800-735-2929**

Để được giải đáp các thắc mắc về từng tài khoản, chẳng hạn như thông báo xét xử hoặc đổi địa chỉ doanh nghiệp của quý vị, xin gọi cho văn phòng địa phương của BOE:

|               |              |                     |              |
|---------------|--------------|---------------------|--------------|
| Bakersfield   | 661-395-2880 | San Francisco       | 415-356-6600 |
| Chula Vista   | 619-409-7440 | San Jose            | 408-277-1231 |
| Culver City   | 310-342-1000 | San Marcos          | 760-510-5850 |
| El Centro     | 760-352-3431 | Santa Ana           | 714-558-4059 |
| Eureka        | 707-576-2100 | Santa Rosa          | 707-576-2100 |
| Fresno        | 559-248-4219 | Suisun City         | 707-428-2041 |
| Laguna Hills  | 949-461-5711 | Van Nuys            | 818-904-2300 |
| Norwalk       | 562-466-1694 | Ventura             | 805-677-2700 |
| Oakland       | 510-622-4100 | West Covina         | 626-480-7200 |
| Rancho Mirage | 760-770-4828 | Tài Khoản Bên Ngoài |              |
| Redding       | 530-224-4729 | Tiểu Bang           |              |
| Riverside     | 951-680-6400 | Sacramento          | 916-227-6600 |
| Sacramento    | 916-227-6700 | Chicago, IL         | 312-201-5300 |
| Salinas       | 831-443-3003 | New York, N.Y.      | 212-697-4680 |
| San Diego     | 619-525-4526 | Houston, TX         | 281-531-3450 |

## Đường Dây Nóng Miễn Cước về Trốn Thuế

Để báo cáo về trường hợp nghi ngờ trốn thuế, vui lòng đến mục Ban Điều Tra trên trang web của chúng tôi [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) hoặc gọi số 888-334-3300.

## Phòng Thuế Bất Động Sản và Thuế Đặc Biệt

### **Ban Bất Động Sản Được Thẩm Định của Hạt: 916-445-4982**

- Khảo Sát Biện Pháp Thẩm Định
- Sổ Tay Thẩm Định Viên
- Thư gửi Các Thẩm Định Viên
- Thuế Hoa Lợi Gỗ

### **Ban Bất Động Sản Được Tiểu Bang Thẩm Định: 916-323-2323**

- Thuế Toa Xe Lửa Tư Nhân
- Bất Động Sản Do Tiểu Bang Thẩm Định
- Bản Đồ Khu Vực Thuế Suất

### **Ban Thuế Nhiên Liệu: 800-400-7115 hoặc 916-322-9669**

- Thuế Nhiên Liệu Động Cơ Máy Bay
- Lệ Phí Phòng Ngừa Trẻ Em Bị Nhiễm Độc Chì
- Thuế Nhiên Liệu Diesel
- International Fuel Tax Agreement (Thỏa Thuận Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu - IFTA)
- Thuế Sử Dụng Nhiên Liệu Diesel Liên Tiểu Bang
- Thuế Nhiên Liệu Xe Có Động Cơ
- Lệ Phí Điều Hành, Phòng Ngừa, và Đối Phó Dầu Tràn
- Lệ Phí Bảo Trì Bồn Chứa Ngầm Dưới Mặt Đất
- Thuế Sử Dụng Nhiên Liệu

**Ban Thuế Hàng Hóa: 916-327-4208**

- Thuế Thức Uống Có Cồn
- Đạo Luật Cấp Phép Bán Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Lá Điều của Tiểu Bang California năm 2003
- Thuế Các Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Lá Điều
- Phụ Phí Người Sử Dụng Điện Thoại Trong Trường Hợp Khẩn Cấp
- Phụ Phí Tài Nguyên Năng Lượng
- Phụ Phí Khí Đốt Thiên Nhiên
- Thuế đối với Các Hãng Bảo Hiểm

**Ban Lệ Phí Môi Trường: 916-322-9534**

- Lệ Phí Lốp Xe California
- Lệ Phí Tái Chế Chất Thải Điện Tử
- Lệ Phí Quản Lý Rác Thải Kết Hợp
- Lệ Phí Bảo Vệ Các Loài Dưới Biển (cũng được gọi là Lệ Phí Quản Lý Nước Ballast)
- Thuế Hóa Chất Nguy Hiểm–Hoạt Động, Phế Thải, Môi Trường, Cơ Sở Sản Xuất, Máy Phát Điện, và Lệ Phí Giấy Phép theo Từng Cấp
- Lệ Phí Ngăn Ngừa Nhiễm Độc Chì Trong Nghề Nghiệp
- Lệ Phí Quyền Sử Dụng Nước

Ấn bản đã biên dịch này được cung cấp để giúp quý vị thuận tiện hơn. Nó không nhằm mục đích thay thế bản Tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sai biệt nào giữa thông tin trong bản Tiếng Anh và bản dịch này, thì thông tin trong bản Tiếng Anh được áp dụng.

BOARD MEMBER NAMES UPDATED 2009

|  |  |  |  |   |                                       |
|--|--|--|--|---|---------------------------------------|
| Betty T. Yee<br>Quận Thứ Nhất<br>San Francisco | Bill Leonard<br>Quận Thứ Hai<br>Ontario/Sacramento | Michelle Steel<br>Quận Thứ Ba<br>Rolling Hills Estates | Jerome E. Horton<br>Quận Thứ Tư<br>Los Angeles | John Chiang<br>Kiểm Soát Viên Tiểu Bang | Ramon J. Hirsig<br>Giám Đốc Điều Hành |
|--|--|--|--|---|---------------------------------------|